

# PHILIPS



AZ 6811

AZ 6812

AZ 6813

GB	CD-player	4 ▶
F	Lecteur de CD	11 ▶
D	CD-Spieler	18 ▶
NL	CD-speler	25 ▶
E	Lector de CD	32 ▶
I	Lettore CD	39 ▶
S	CD-spelare	46 ▶
SF	CD-sortin	53 ▶



## PHILIPS

**(GB) English** page 4 **(GB)**  
Guarantee and service pages 60-66

**(F) Français** page 11 **(F)**  
Garantie et service après-vente pages 60-66

**(D) Deutsch** Seite 18 **(D)**  
Garantieleistung und Service Seiten 60-66

**(NL) Nederlands** pagina 25 **(NL)**  
Garantie en service pagina's 60-66

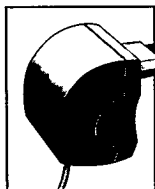
**(E) Español** página 32 **(E)**  
Garantía páginas 60-66

**(I) Italiano** pagina 39 **(I)**  
Garanzia e servizio pagine 60-66

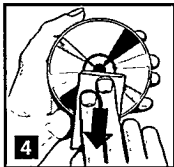
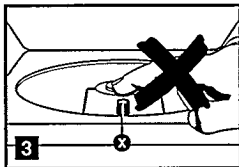
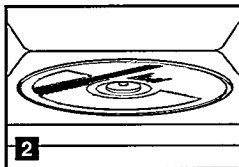
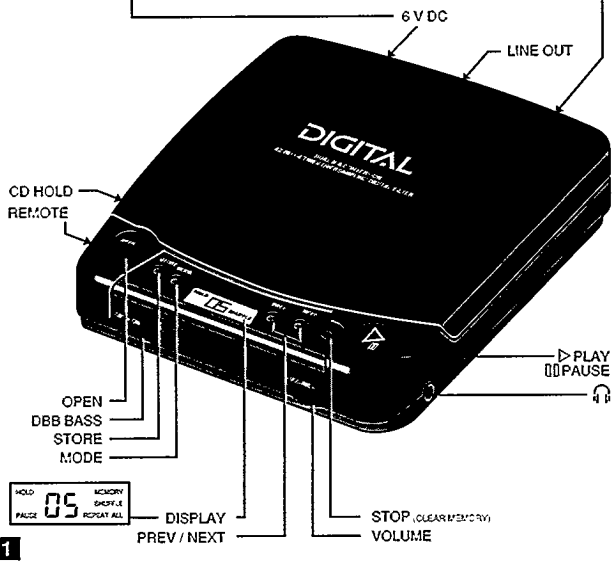
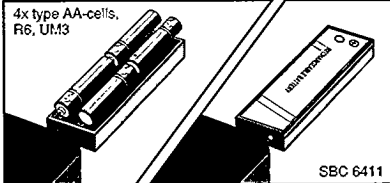
**(S) Svenska** sida 46 **(S)**  
Garanti och service sidorna 60-66

**(SF) Suomi** sivu 53 **(SF)**  
Takuu ja huolto sivut 60-66




**CLASS 1  
LASER PRODUCT**



4x type AA-cells,  
R6, UM3



# BEDIENINGSORGANEN - fig. 1

6 V DC	aansluiting voor een externe voeding met 6 V/350 mA gelijkstroom +  -
LINE OUT	voor CD-weergave via uw geluidsinstallatie
BATTERY	batterijhouder
REMOTE	aansluiting voor de als accessoire verkrijgbare afstandsbedieningen SBC6209 en SBC6211
	uitgang voor hoofdtelefoon of mini-luidsprekers
HOLD	CD-functie toetsen zijn buiten werking (behalve die van de afstandsbediening REMOTE)
DBB BASS	DYNAMIC BASS BOOST schakelaar voor een luidere basweergave op de hoofdtelefoon
STORE	kort drukken om de titel in het geheugen op te slaan als u langer dan 1 seconde drukt, toont het display alle geprogrammeerde titels (DISPLAY MEMORY)
OPEN	om het CD-deksel te openen
VOLUME	geluidssterkteregelaar
MODE	druk zo vaak tot het display de gewenste functie toont: <b>REPEAT</b> herhaal voortdurend deze titel <b>REPEAT ALL (MEMORY)</b> herhaal voortdurend de hele plaat (of de geprogrammeerde selectie - MEMORY) <b>SHUFFLE</b> speel alle titels in willekeurige volgorde af <b>SHUFFLE REPEAT</b> herhaal voortdurend de hele plaat in willekeurige volgorde
CD DISPLAY	het display toont: <b>TRACK</b> het totaal aantal nummers (tracks) van de plaat en tijdens afspelen <b>PLAY</b> het nummer van de lopende titel <b>SHUFFLE</b> ingeschakeld (speelt de titels in willekeurige volgorde) <b>PAUSE</b> ingeschakeld <b>REPEAT</b> ingeschakeld (herhaal 1 titel) <b>REPEAT ALL</b> ingeschakeld (herhaal de hele plaat) <b>MEMORY</b> de geprogrammeerde selectie wordt afgespeeld <b>HOLD</b> ingeschakeld
PREV(ious)/NEXT	<b>tijdens het afspelen PLAY:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• ingedrukt houden voor versnelde weergave achteruit of vooruit</li><li>• kort indrukken voor het overspringen naar een vorige of volgende titel</li></ul> <b>tijdens het programmeren in de STOP-stand:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• kort indrukken om het vorige of volgende nummer te tonen</li></ul>
STOP	stoptoets als u in de STOP-stand nogmaals op STOP drukt, wordt het geheugen gewist (CLEAR)
▷ PLAY/PAUSE 	start- en pauzetoets



## STROOMVOORZIENING

**Batterijen**

• Ontgrendel de batterijhouder en zet zoals in afb. 1 aangegeven vier (bij voorkeur alkaline) batterijen in, type R6, UM3 of AA. U kunt ook oplaadbare NiCad batterijen gebruiken.

• Verwijder de batterijen als zij leeg zijn of lange tijd niet gebruikt zullen worden. Als de batterijen (of de oplaadbare batterij SBC6411) leeg zijn, verschijnt **ba** op het display, het afspelen stopt en het apparaat wordt na 30 seconden uitgeschakeld.

De batterijen worden uitgeschakeld als de 6 V DC aansluiting bezet is. Wilt u weer op batterijvoeding overschakelen, trek dan de stekker uit de 6 V DC aansluiting.

**6 V DC aansluiting**

• **In huis** kunt u de bijgeleverde netvoedings-adapter gebruiken die 6 V/350 mA gelijkspanning levert, + ⊖ - met de plus-pool + aan de centrale pen.

Verbind de netvoedings-adapter met de 6 V DC-aansluiting en het stopcontact. Haal de adapter uit het stopcontact als u het apparaat niet gebruikt.

• **In de auto** kunt u de spanningsomvormer uit het accessoirepakket SBC 3557 gebruiken voor stroomvoorziening uit de sigarette-aansteker op het dashboard.

## AANSLUITINGEN

**Hoofdtelefoon-uitgang** Ω

• Voor een stereo hoofdtelefoon (of mini-luidsprekers) met 3,5 mm stekker.

**LINE OUT**

• Voor CD-weergave:

– **in huis:** via uw geluidsinstallatie (versterker, receiver, recorder, enz.). Verbind de bijgeleverde verbindingkabel SBC 1059 met de LINE OUT uitgang en met de ingang LINE IN, AUX of CD IN van het andere apparaat.

– **in de auto:** via uw autoradio/cassettespeler met de cassette-adapter uit het accessoirepakket SBC 3557.

Zet op de CD-speler de VOLUME-regelaar op '4' en schakel DBB BASS uit. Stel het geluid in op de geluidsinstallatie of op de autoradio.

**REMOTE aansluiting**

• Voor de als accessoires verkrijgbare afstandsbedieningen SBC6209 of SBC6211.

# ACCESSOIRES

## OPLAADBARE BATTERIJ (meegeleverd bij de AZ6813)

Inplaats van de batterijhouder, kan ook de oplaadbare batterij SBC6411 worden gebruikt. U kunt de batterij opladen door deze in de CD-speler te plaatsen en de speler via de AC/DC-adapter op het lichtnet aan te sluiten. U kunt de batterij ook buiten de CD-speler via de adapter op het lichtnet aansluiten.

Als het lichtje aan de achterkant van de batterij uitgaat, is de batterij voor 80% opgeladen (ong. na 3 uur). Na nog eens 3 uur is de batterij volledig opgeladen. Als u tijdens het opladen de CD-speler gebruikt, duurt het opladen langer.

• Als u de batterij lange tijd niet zult gebruiken, berg deze dan volledig opgeladen buiten de CD-speler op. Iedere batterij, ook als deze niet gebruikt wordt, ontlaaft zich langzaam. Herlaad de batterij om de 6 maanden om te voorkomen dat deze zich volledig ontlaaft.

## SBC 3557 - ACCESSOIRES VOOR DE AUTO (meegeleverd bij de AZ 6812)

### Spanningsomvormer (alleen voor 12 V, min-pool aan massa)

- Deze omvormer levert 6 V/350 mA gelijkstroom, + ⊖ - pluspool + aan de centrale pen.
- Steek eerst de gelijkstroom-steker aan in de 6 V DC aansluiting.
- Steek daarna de spanningsomvormer in de aansluiting voor de sigarette-aansteker. Bij een slecht elektrisch contact de aansluiting schoonmaken.
- Haal de spanningsomvormer uit de aansluiting voor de sigarette-aansteker als u de CD-speler niet gebruikt, en ook als u naar de radio luistert.

### Cassette adapter

Zoek een goede en veilige plaats voor de CD-speler:

- op een trillingsvrij en stabiel vlak;
- niet gevaarlijk of storend voor de chauffeur of passagiers;
- uit de buurt van vocht, stof en vuil, en vooral niet op een plaats waar hoge temperaturen kunnen voorkomen, zoals bij de autoverwarming of in de volle zon als de auto in de zon staat geparkeerd.
- Zet de volumeregelaar van de autoradio op nul.
- Steek de steker van de cassette-adapter in de LINE OUT uitgang van de CD-speler.
- Schuif de cassette voorzichtig in de cassettespeler.
- Zet op de CD-speler de VOLUME-regelaar op '4' en schakel DBB BASS uit. Stel het geluid in op de autoradio.
- Om de cassette-adapter uit te nemen, drukt u op de cassette-uitwerptoets.

### Andere accessoires verkrijgbaar bij uw handelaar

SBC 3546: Montageplaat (schokdempend) voor het plaatsen van de CD-speler in de auto.

SBC 3547: Flexibele zwanehals om de montageplaat in de auto te monteren.

SBC 6211: Afstandsbediening met de functies PLAY ▷, STOP en ◀◀ PREVIOUS/NEXT ▷▷

SBC 6209: Afstandsbediening met de functies PLAY ▷, STOP, ◀◀ PREVIOUS/NEXT ▷▷, PAUSE, CUE, REVIEW, PROGRAM, DISPLAY PROGRAM, REPEAT, SHUFFLE en direkt kiezen van nummers.



## ALGEMEEN ONDERHOUD

- Het mechanisme van de CD-speler is voorzien van zelf-smerende lagers en mag daarom niet worden gesmeerd.
- Vingerafdrukken, stof en vuil op het apparaat kunt u verwijderen met een schone en licht bevochtigde zachte doek of zeemleer. Gebruik hiervoor geen schoonmaakproducten die schuur- of oplosmiddelen (benzine, verdunner, alcohol, ammoniak enz.) bevatten, omdat deze de behuizing kunnen aantasten en beschadigen.
- Behalve regen en vocht is ook te grote hitte slecht voor het apparaat, de batterijen en de platen; zet ze daarom nooit langdurig in de volle zon of op andere plaatsen waar hoge temperaturen kunnen voorkomen, zoals in auto's die in de zon staan geparkeerd, bij verwarmingsapparaten enz.
- Bescherm het apparaat en de platen tegen zand.

## CD-SPELER EN PLATEN

NL

- De lens (⊗) (fig. 3) mag nooit gereinigd worden.
- De lens kan beslaan als het apparaat vanuit de kou in een warme ruimte komt. Het afspelen van een plaat is dan niet mogelijk. Reinig de lens niet, maar laat het apparaat enige tijd acclimatiseren.
- Pak de platen steeds bij de rand vast en doe ze na gebruik weer onmiddellijk terug in de doos. Zitten er vingerafdrukken, stof of vuil op de plaat, adem dan eerst op de plaat en verwijder het vuil door met een zachte, niet-pluizende doek vanuit het midden van de plaat naar de rand te vegen (fig. 4). Reinigingsmiddelen kunnen het oppervlak van de plaat beschadigen.

## AFSPELEN VAN EEN PLAAT

- Zorg ervoor dat de CD HOLD schakelaar op CD staat.
- Sluit een hoofdtelefoon aan op Ω.
- Druk op OPEN om het CD-deksel te openen.
- Leg de plaat in met de bedrukte kant naar boven (fig. 2) en sluit het deksel.
- Stel het geluid in met de VOLUME-regelaar en de DBB BASS schakelaar.
- Druk op PLAY ▷ om het afspelen te starten. Zodra de weergave begint, verschijnt op het display het cijfer 1. Bij het bereiken van de tweede titel verschijnt het cijfer 2, enz.
- Druk voor korte onderbrekingen op PAUSE || Het woord PAUSE licht dan op. Druk nogmaals op PAUSE || om het afspelen voort te zetten.
- Druk op STOP om het afspelen te stoppen. Op het display verschijnt het aantal nummers (tracks) dat de plaat bevat en de CD-speler stopt.
- De CD-speler keert eveneens terug in de STOP-stand:
  - als het einde van de plaat bereikt wordt;
  - als u het CD-deksel opent;
  - als de batterijen leegraken of door andere onderbrekingen van de voedingspanning.
- In de STOP-stand schakelt de CD-speler zichzelf 30 seconden na het laatste bedieningscommando uit als batterijvoeding wordt gebruikt. De CD-speler schakelt naar standby als de AC/DC netvoedingsadapter wordt gebruikt.

**Opmerkingen**

- Als de batterijen leeg raken, zal de CD-speler niet meer normaal functioneren, hij wil bijv. niet starten. Vervang in dit geval de batterijen of sluit een netvoedingsadapter aan op de 6 V DC aansluiting.
- Als na het drukken op PLAY ▸ de CD-speler zichzelf na korte tijd uitschakelt, kan de CD-speler de plaat niet lezen. Mogelijke oorzaken zijn:
  - u hebt de plaat verkeerd ingelegd: het etiket moet naar boven wijzen (fig. 2);
  - het oppervlak van de plaat bevat grote krassen of is sterk vervuild, zie 'Onderhoud';
  - de lens (⊗) (fig. 3) is beslagen vanwege een plotselinge overgang van een koude naar een warme ruimte. Reinig de lens niet, maar laat het apparaat enige tijd acclimatiseren;
  - de batterijen zijn leeg. Vervang de batterijen of sluit een netvoedingsadapter aan op de 6 V DC aansluiting.

**STANDBY**

Als u de speler via de AC/DC adapter op de netvoeding aangesloten heeft, wordt het apparaat 30 seconden na het laatste commando in de STOP positie niet helemaal uitgeschakeld, maar komt in de standby mode.

In de standby mode worden de opgeslagen nummers en gekozen functies niet uit het geheugen gewist.

Door op één van de CD-functietoetsen (of afstandsbedieningstoetsen) te drukken wordt de speler weer geactiveerd.

**MODE (SHUFFLE en REPEAT)**

Door meerdere keren op de MODE toets te drukken, verschijnen achtereenvolgens alle afspeelmogelijkheden op het display:

- 1 x SHUFFLE speelt de plaat in willekeurige volgorde af;
- 2 x SHUFFLE REPEAT herhaalt de plaat voortdurend in willekeurige volgorde;
- 3 x REPEAT ALL herhaalt voortdurend de plaat;
- 4 x REPEAT herhaalt voortdurend de lopende titel;
- 5 x NORMAL (geen display-aanduiding) om SHUFFLE en REPEAT uit te schakelen.

Als het woord MEMORY ook zichtbaar is, worden alleen de geprogrammeerde titels afgespeeld.

Om REPEAT en SHUFFLE uit te schakelen, kiest u de stand NORMAL (geen display-aanduiding).



**CD HOLD**

Als men de CD-speler bij zich draagt, kan men de CD HOLD-schakelaar op ON zetten. De CD-functietoetsen worden dan buiten werking gesteld (behalve die van de afstandsbediening REMOTE). Nu kan het afspelen van een plaat niet meer onderbroken worden als u per ongeluk een toets aanraakt.

Wilt u de toetsen weer normaal bedienen, zet dan de CD HOLD-schakelaar op OFF.

**PREV(ious)/NEXT****1. Ga naar de volgende of vorige titel - kort indrukken (korter dan 1 seconde)****a. Tijdens afspelen PLAY:****NEXT - ga naar de volgende titel**

Als u de lopende titel wilt overslaan, kunt u naar de volgende titel springen door eenmaal kort op NEXT te drukken.

Wilt u meerdere titels overslaan, druk dan meerdere keren kort op NEXT totdat op het display het gewenste nummer verschijnt.

**PREV(ious) - ga naar de vorige titel**

Wilt u de lopende titel nogmaals vanaf het begin horen, druk dan een keer kort op PREV(ious).

Wilt u een van de voorgaande titels herhalen, druk dan meerdere keren kort op PREV(ious) totdat op het display het gewenste nummer verschijnt.

**b. In de stand STOP met een plaat ingelegd** kiest u de gewenste titel door één of meerdere keren kort op PREV(ious) en NEXT te drukken tot op het display het gewenste nummer verschijnt.

**2. Snel zoeken tijdens het afspelen PLAY - ingedrukt houden (langer dan 1 seconde)**

Houd de toets NEXT voor snel vooruit, en PREV(ious) voor snel achteruit ingedrukt. Nu wordt de plaat gedeeltelijk en versneld afgespeeld, maar het geluid blijft herkenbaar.

Laat de toets los zodra u de gewenste passage herkent: vanaf deze passage wordt de plaat dan weer normaal afgespeeld.

Als u de toets langer dan 6 seconden ingedrukt houdt, neemt de afspeelsnelheid toe.

# STORE

## PROGRAMMEREN VAN TITELS

---

U kunt een aantal nummers selecteren en in de door u gewenste volgorde programmeren. Bij het afspelen hoort u dan alleen de geselecteerde nummers in de de gekozen volgorde. U kunt maximaal 20 titels programmeren. Elke titel kan meer dan een keer worden geprogrammeerd.

### Met de hand programmeren

- Leg een CD in en sluit het deksel.
- Kies de gewenste titel met de toetsen NEXT en PREV(ious) tot in het display het juiste track-nummer verschijnt.
- Sla dit nummer in het geheugen op door kort op STORE te drukken.
  - De letter **P** (PROGRAM) verschijnt op het display ten teken dat het betreffende nummer in het geheugen is opgeslagen.
  - Programmeer alle gewenste titels in de gewenste volgorde. Elke titel kan naar wens meer dan een keer worden geprogrammeerd.
  - U kunt maximaal 20 titels in het geheugen opslaan. Als het geheugen vol is, verschijnt de letter **F** (FULL).
  - Als u langer dan 1 seconde op STORE drukt, verschijnen op het display achter-eenvolgens alle geprogrammeerde nummers in de door u gekozen volgorde.
  - U kunt het hele geheugen eenvoudig wissen door voor de tweede keer op STOP te drukken: de letter **C** (CLEAR) verschijnt dan.



### Programmeren tijdens het afspelen PLAY

- Tijdens het normale afspelen PLAY kunt u het nummer dat u hoort in het geheugen opslaan door kort op STORE te drukken.
    - Zodra u kort op STORE drukt, verschijnt de letter **P** (PROGRAM) ten teken dat het betreffende nummer in het geheugen is opgeslagen.
    - Programmeer alle gewenste titels in de gewenste volgorde. Elke titel kan naar wens meer dan een keer worden geprogrammeerd.
    - U kunt maximaal 20 titels in het geheugen opslaan. Als het geheugen vol is, verschijnt de letter **F** (FULL).
    - Als u langer dan 1 seconde op STORE drukt, verschijnen op het display achter-eenvolgens alle geprogrammeerde nummers in de door u gekozen volgorde.
    - U kunt het hele geheugen eenvoudig wissen door voor de tweede keer op STOP te drukken: de letter **C** (CLEAR) verschijnt dan.
- De geheugeninhoud wordt eveneens gewist:
- als de CD-speler zichzelf na 30 seconden uitschakelt (alleen als batterijvoeding gebruikt wordt);
  - als de batterijen leegraken of door andere onderbrekingen van de stroomvoorziening.

### Afspelen van de selectie

Om uw selectie af te spelen moet de CD-speler in de STOP-stand staan; druk daarna op PLAY ▷. Het woord MEMORY verschijnt dan.

---

*Dit apparaat voldoet aan de radiostoringseisen van de Europese Gemeenschap.*

---

*Het typeplaatje zit onder op het apparaat.*

---

## **GUARANTEE AND SERVICE FOR UNITED KINGDOM**

Philips sell this product subject to the understanding that if any defect in manufacture or material shall appear in it within 12 months from the date of consumer sale, the dealer from whom the product was purchased will arrange for such defect to be rectified without charge, provided:

1. Reasonable evidence is supplied that the product was purchased within 12 months prior to the date of claim.
2. The defect is not due to use of the product for other than domestic purposes, or on an incorrect voltage, or contrary to the Company's operating instructions, or to accidental damage (whether in transit or otherwise), misuse, neglect or inexperienced repair.

Products sent for service should be adequately packed as no liability can be accepted for damage or loss in transit, and name and address must be enclosed.

**Facts about free service:** When service is required, apply to the dealer from whom the product was purchased. Should any difficulty be experienced in obtaining Service, e.g. in the event of the dealer having ceased to trade, you are advised to contact Philips Service.

*These statements do not affect the statutory rights of a consumer.*

If you have any questions which your dealer cannot answer, please write to **Philips Consumer Relations,**

✉ **P.O. Box 298, 420 London Road, CROYDON CR9 3QR,** or ☎ **(01) 689-2166 Consumer Advice.**

Please retain this card. Produce if service is required.

---

## **GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR AUSTRALIA**

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product. The Philips product carries the following warranties: C-series HiFi-systems: 12 months. Compact Disc Players: 12 months. Home Audio Systems: 6 months. Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

*Note:* Please retain your purchase docket to assist prompt service.

### **Conditions of this warranty**

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

**Philips Consumer Products Division, Technology Park, Figtree Drive, Australia Centre, HOMEBUSH 2140, New South Wales**

---

## **GUARANTEE AND SERVICE FOR NEW ZEALAND**

Thank-you for purchasing this quality Philips product. The document you are now reading is your guarantee card.

### **Guarantee.**

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

### **Conditions.**

1. The product must have been purchased in New Zealand, and this guarantee card completed at time of purchase (this is your proof of date of purchase).
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket or completed guarantee card) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

*This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.*

### **How to claim.**

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product.

However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact

**The Guarantee Controller, Philips New Zealand Ltd, ✉ P.O. Box 1041, AUCKLAND - ☎ (09) 605-914**

---

## GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR IRELAND

This apparatus is made of high quality material and great care has been taken in its manufacture. Philips, therefore, give you a guarantee on parts against failures arising from faulty workmanship or material for 12 months after date of purchase. This guarantee is valid on the condition that this certificate is completed and signed immediately on delivery of the apparatus. In case of failure ask your dealer for further information. If you have any questions which your dealer cannot answer, you may apply to  
**Philips Electrical (Ireland) Ltd., Service Department, Newstead, Clonskeagh, DUBLIN 14, ☎ 69 33 55.**

---

## GARANTIE FÜR DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Philips-Geräte sind Markenartikel, die mit größter Präzision nach modernsten Fertigungsmethoden und mit einem Höchstmaß an Sorgfalt hergestellt werden. Das Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, vorausgesetzt daß Sie es sachgemäß bedienen und unterhalten. Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht auszuschließen. Ihr Partner für die Behebung derartiger Fehler ist Ihr Fachhändler, bei dem das Gerät erworben wurde. Falls ein Reklamationsfall eintritt, wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an Ihren Fachhändler.

---

## GARANTIE IN ÖSTERREICH

In Österreich ist die Gewährleistung für Verträge zwischen Händler und Käufer gesetzlich geregelt. Zur Geltendmachung des Gewährleistungsanspruches dient der Kaufbeleg. Die Österreichische Philips Industrie GmbH unterstützt die Gewährleistungsverpflichtung Ihres Händlers für Neugeräte, die an Handel über die Österreichische Philips Industrie GmbH bzw. Horny VertriebsgmbH bezogen hat, dadurch, daß für den Käufer innerhalb von 6 Monaten ab Verkaufsdatum Funktionsmängel (Fabrikations- oder Materialfehler) in einer unserer Service-Filialen kostenlos, d.h. ohne Verrechnung von Arbeitszeit und Material, behoben werden. Schäden, die durch äußere Einflüsse, unsachgemäße Behandlung oder unsachgemäßen Fremdeingriff entstanden sind, sowie Gehäusefehler oder Glasbruch, sind von dieser Zusage ausgeschlossen.

### Philips Zentrale Kundeninformation:

– 1101 WIEN, Triesterstraße 64, ☎ 0222-60101-DW 1620 oder 1563

– 6020 INNSBRUCK, Klostergasse 4, ☎ 05222-74694

– 9020 KLAGENFURT, Villacher Straße 161, ☎ 0463-22397-DW 94

### Philips Service-Organisation:

– 1232 WIEN, Ketzergasse 120, ☎ 0222-8662-0

---

## INFORMATION SUR LA GARANTIE ET LE SERVICE APRÈS-VENTE EN FRANCE

Cet appareil PHILIPS a été fabriqué avec le souci de vous donner entière satisfaction. Sa garantie contractuelle est de la responsabilité du point de vente.

Cette garantie qui peut varier tant en durée qu'en contenu, ainsi que les modalités de service après-vente, doivent vous être précisées lors de l'achat par le vendeur qui, de plus, vous conseillera en cas de panne ou de défaillance. À cet effet, il vous est demandé de conserver soigneusement votre facture et/ou le présent document dûment rempli et signé et/ou le contrat de garantie qui vous aura été remis conformément au décret N° 87-1045 du 22 décembre 1987.

Pour sa part, PHILIPS, soucieux de l'intérêt des consommateurs, apporte sa contribution aux efforts de points de vente, que ce soit en matière de garantie ou de service après-vente:

- matériellement, par la formation, l'assistance technique, la fourniture de pièces détachées,
- financièrement, selon des modalités précises définies entre PHILIPS et les points de vente.

**Rappel:** Vous bénéficiez en tout état de cause des dispositions des articles 1641 et suivants du code civil relatifs à la garantie légale.

Aucune garantie ne peut être mise en œuvre si la détérioration résulte d'une cause étrangère à l'appareil ou du non respect des prescriptions d'utilisation.

### Service consommateurs PHILIPS:

☎ B.P. 49 - 77423 MARNE LA VALLÉE CÉDEX 2

☎ (16-1) 64 80 54 54 - Minitel 36 15 code: PHILIPS

**SNC PHILIPS ELECTRONIQUE DOMESTIQUE - RCS NANTERRE B 333 6760 833**

---

## GARANTIE EN BELGIQUE ET LUXEMBOURG

Pour les conditions de garantie en Belgique et Luxembourg veuillez vous référer à la carte de garantie que le revendeur doit vous remettre au moment de l'achat.

• **Pour la Belgique:** Si après l'achat de l'un ou l'autre appareil Philips vous avez des problèmes concernant par exemple la garantie, le fonctionnement ou l'utilisation de ces appareils et que le distributeur qui vous a vendu ces appareils éprouve des difficultés pour les résoudre, prenez contact, soit par téléphone, soit par écrit avec notre service **'Contact Clientèle', Place de Brouckère 2, 1000 - BRUXELLES - ☎ 02/211 91 11**

---

## GARANTIE EN SERVICE IN BELGIË EN LUXEMBURG

In België en Luxemburg gelden uitsluitend de garantiebepalingen zoals die in het via uw handelaar apart verstrekte garantiebewijs staan aangegeven.

• **Voor België:** Indien u na de aankoop van een of ander Philips apparaat problemen heeft met bijv. de waarborg, de werking, of het gebruik ervan, en indien de verdeler die u deze apparaten verkocht heeft moeilijkheden ondervindt om deze problemen op te lossen, stelt u zich dan telefonisch of schriftelijk in verbinding met onze dienst **'Klanten Kontakt', de Brouckèreplein 2, 1000 - BRUSSEL - ☎ 02/211 91 11**

---

## GARANTIE EN SERVICE IN NEDERLAND

### • **Wat wordt gegarandeerd?**

Philips Nederland B.V. garandeert dat dit apparaat kosteloos wordt hersteld indien (bij normaal particulier gebruik volgens de gebruiksaanwijzing) binnen 12 maanden na aankoopdatum fabricage- en/of materiaalfouten optreden.

### • **Wie voert de garantie uit?**

De zorg voor de uitvoering van de garantie berust bij de handelaar die u het apparaat verkocht heeft. De handelaar kan daarbij eventueel een beroep doen op een der Philips Service vestigingen.

### • **Uw aankoopbon + de identificatiekaart**

De identificatiekaart is uw garantiebewijs. U kunt alleen een beroep doen op de bovenomschreven garantie tegen overlegging van de aankoopbon (factuur, kassabon of kwitantie), in combinatie met de identificatiekaart, waarop typenummer en serienummer zijn vermeld. Uit de aankoopbon dienen duidelijk de aankoopdatum en de naam van de handelaar te blijken. Mocht het noodzakelijk zijn deze documenten aan uw handelaar af te geven, dan kunt u hem daarvoor een ontvangstbewijs vragen.

De garantie vervalt indien op de genoemde documenten iets is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt. De garantie vervalt eveneens indien het typenummer en/of serienummer op het apparaat is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt.

### • **Hoe te handelen bij een storing?**

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan bij storingen eerst nauwkeurige de gebruiksaanwijzing te lezen. Indien de gebruiksaanwijzing daarin geen uitkomst biedt, kunt u uw handelaar raadplegen en/of hem het apparaat ter reparatie aanbieden.

### • **...en bij problemen?**

Bij problemen omtrent de garantie-uitvoering kunt u zich in verbinding stellen met **Philips Nederland B.V., Afdeling Consumentenbelangen, Antwoordnummer 500, 5600 VB EINDHOVEN** (postzegel niet nodig), of ☎ **040-78 11 78**.

---

## GARANTIE FÜR DIE SCHWEIZ

Philips-Geräte sind aus einwandfreiem Material und mit großer Sorgfalt hergestellt worden. Dieses Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, sofern es sachgemäß bedient und unterhalten wird.

Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht ganz auszuschließen. Im Falle eines Defektes wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an das Fachgeschäft, in welchem Sie das Gerät erworben haben.

---

## GARANTIE POUR LA SUISSE

Les appareils Philips ont été fabriqués au moyen de matériaux de toute première qualité et avec beaucoup de soins. Cet appareil vous donnera encore plus de satisfaction si l'utilisation et l'entretien sont suivis selon le mode d'emploi. Malgré tous les soins apportés, l'apparition de défauts n'est pas exclue. Dans ce cas, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir vous adresser directement chez votre vendeur muni du passeport de l'appareil ainsi que de la facture s'y reportant.

---

## GARANZIA PER LA SVIZZERA

Gli apparecchi Philips sono prodotti con materiali di prima qualità e assemblati con la massima cura. Essi Vi offriranno un ottimo servizio, in cambio di un accurato uso e manutenzione.

Malgrado tutti i nostri sforzi, non è escluso che possano avvenire dei guasti. In caso di difetto Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro fornitore specializzato, portando con Voi il passaporto assieme ai documenti d'acquisto.

---

## GARANTI OG SERVICE FOR DANMARK

De er nu ejer af et apparat, hvis konstruktion er baseret på erfaring og lang tids forskning.

Philips garanterer for kvaliteten, og hvert led i fabrikationen er underkastet stadig kontrol. Alle henvendelser om fejl under garantien skal rettes til den forhandler, der har udleveret og underskrevet garantibeviset, hvorpå de gældende garantibestemmelser tillige er anført. Garantien er kun gældende i købslandet.

## GARANZIA E ASSISTENZA VALIDE PER L'ITALIA

Questo apparecchio è stato realizzato con materiali di prima qualità e costruito con la massima cura. La Philips comunque fornisce all'acquirente una Garanzia di buon funzionamento secondo le condizioni stabilite dall'**ANIE**. Tale Garanzia decorre dalla data di acquisto ed ha la durata di **6 mesi**. Per aver diritto alla Garanzia è necessario che questo certificato riporti i dati di Modello e Matricola dell'apparecchio, la data di acquisto ed il timbro del rivenditore; inoltre per tutti gli apparecchi per i quali è prevista la "ricevuta fiscale" (o altro documento di consegna) il documento stesso dovrà essere conservato con questo certificato a certificazione della data d'acquisto.

In caso di necessità il prodotto dovrà essere fatto pervenire al Centro di Assistenza più vicino al cui recapito è pubblicato sugli elenchi telefonici della zona di residenza alla voce Philips.

Per questo apparecchio Philips offre un Abbonamento all'Assistenza Tecnica. Per informazioni rivolgersi ai Centri di Assistenza o al servizio Consumatori Philips.

**Philips S.p.A., Viale lo Fulvio Testi 327, 20162 MILANO, ☎ 1678-20026**

## CONDIÇÕES VÁLIDAS PARA PORTUGAL

A Philips Portuguesa, SA, assegura ao comprador deste aparelho garantia contra qualquer defeito de material ou fabrico, pelo prazo de 6 meses, contado a partir da data de aquisição. As agulhas de fonocaptore não têm qualquer garantia.

A Philips Portuguesa, SA, anula a garantia ao aparelho desde que se verifique ser a deficiência motivada por acidente, utilização incorrecta, causas externas, ou nos casos em que apresente vestígios de ter sido violado, ajustado ou reparado por entidade não autorizada. Também será considerada nula a garantia se este certificado apresentar rasuras ou alterações.

A Philips Portuguesa, SA, obriga-se a prestar a garantia referida somente nos seus Serviços Técnicos ou nos Concessionários de Serviço autorizados. As despesas e riscos de transporte de e para as oficinas serão sempre da responsabilidade do comprador.

**Nota:** Para que o aparelho seja assistido ao abrigo da garantia, é indispensável que seja apresentado este certificado, devidamente preenchido e autenticado, por vendedor autorizado, aquando da sua aquisição.

Se sobre esta garantia necessitar algum esclarecimento que o vendedor não lhe possa dar, deve dirigir-se a:

**Philips Portuguesa, SA,**

— **Outeira - Carnaxide - 2795 LINDA A VELHA - ☎ 418 00 71/9**

— **R. Eng. Ezequiel de Campos, 182 - 4100 PORTO - ☎ 67 26 13**

## PHILIPS IBÉRICA, S.A.E.

Garantiza este aparato durante 6 meses, a partir de la fecha de adquisición, de la forma siguiente:

1. Cubriendo cualquier defecto de fabricación o vicio de origen, así como la totalidad de sus componentes, incluyendo la mano de obra necesaria para el reemplazo de las piezas defectuosas, por nuestros talleres autorizados.
2. Esta garantía no cubrirá la avería, si es consecuencia de incorrecta instalación del aparato, manifiesto mal trato o uso inadecuado del mismo. La calificación de las averías corresponderá únicamente a los servicios técnicos de los talleres autorizados Philips.
3. Las reparaciones que pudieran producirse durante el período de vigencia de la presente garantía se efectuarán, bien en el domicilio del usuario, bien en los talleres autorizados Philips, a libre elección y criterio de ésta última.
4. Transcurrido un mes desde la fecha de adquisición del aparato, todos los gastos de desplazamiento del personal técnico para proceder al examen y/o reparación del aparato correrán por cuenta del usuario de acuerdo con las tarifas establecidas para este concepto.
5. En todas las reparaciones se deberá acompañar al aparato factura de compra y la presente garantía debidamente cumplimentada, con la indicación exacta de la fecha de venta del aparato.
6. En todo caso, el titular de la garantía tiene los derechos mínimos reconocidos por la Ley.

Titular (Comprador).....

Domicilio.....

## **GARANTÍA PARA MÉXICO**

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.

En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo.

Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Para que esta garantía sea válida, es necesario que el certificado que figura en la parte posterior de esté instructivo haya sido debidamente llenado en el momento de la compra del aparato.

En caso de extravío del certificado con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con:

**Oficinas Centrales de Servicio, Av. Coyoacán No. 1051, Col. del Valle,**

**03100 MÉXICO, D.F. - ☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00**



---

## **GARANTI I NORGE**

De er nå eier av et apparat som er basert på lang tids forskning og erfaring.

Philips garanterer for kvaliteten, men hvis en feil skulle oppstå bes De ta kontakt med den forhandler som har utlevert og underskrevet garantibeviset.

Garantien gjelder kun i kjøpstlandet hvor de gjeldende garantibestemmelser må følges.

Hvis De trenger ytterligere opplysninger utover de forhandleren kan gi Dem, kan De henvende Dem til:

**Norsk A/S Philips, Avd. Audio/Video, Sandstuveien 70, OSLO 6 - ☎ 02 - 68 02 00**

---

## **TAKUU JA HUOLTO**

Tämän tuotteen rakenne on pitkäaikaisen, kokemuksella tehdyn tutkimustyön tulos. Jatkuvan eri tuotantovaiheissa tehtävän laaturatkailun vuoksi Philips takaa tuotteensa laadun.

Tarkemmat tiedot takuuehdoista saat Philips-myyjältä tai alla olevasta osoitteesta.

**Oy Philips AB, Sinikalliontie 3, 02630 ESPOO - ☎ (358-0)-50261**

**☎ Oy Philips AB, P.O. Box 75, 02631 ESPOO**

---

## **ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ SERVICE ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ**

Η συσκευή έχει ελεγχθεί σχολαστικά η λειτουργία της είναι άριστη και λόγος ανγκατα στάσεώς της δεν πρόκειται σε καμμία περίπτωση να προκύψει. Αν όμως παρ όλα αυτά κάποιο εξάρτημα δεν λειτουργήσει το εξάρτημα αυτό και η εργασία επισκευής παρέχονται απο την Εταιρία δωρεάν. Η προσκομιζόμενη για επισκευή συσκευή πρέπει να συνοδεύεται απαραίτητα από το ΔΕΛΤΙΟ ΛΙΑΝΙΚΗΣ ΠΩΛΗΣΕΩΣ η φωτοτυπία του και το παρόν έντυπο συμπληρωμένο και σφραγισμένο από το κατάστημα αγοράς του. Η εγγύηση ισχύει για ΕΝΑ έτος από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση δεν ισχύει στις παρακάτω περιπτώσεις:

α Για ανωμαλία όχι από βλάβη της συσκευής αλλά από φθορά ή βλάβη που προκλήθηκε από τρίτους ή από μεταβολή της τάσεως του ηλεκτρικού ρεύματος

β Για ανωμαλία λόγω ελαττωματικής εγκαταστάσεως της συσκευής

γ Όταν ο αριθμός κατασκευτής της συσκευής έχει αλλοιωθεί

δ Για κεφαλές πίκ άπ και μικρόφωνα

Εργασία επισκευής γίνεται στα Εργαστήρια της Εταιρίας όπου ο πελάτης πρέπει να μεταφέρει τη συσκευή με δική του δαπάνη

Κανένας αντιπρόσωπος δεν έχει το δικαίωμα αλλαγής των όρων εγγυήσεως. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγυήσεως για κάθε πρόβλημα συντηρήσεως επισκευής ή συμβουλής σας συνιστούμε να αποτινείσθε στα κατά τόπους Service της Εταιρίας

Διεύθυνση Κεντρικών SERVICE PHILIPS

25ης Μαρτίου 15 177 78 Ταύρος ☎ 4894 911

Τημική 62 546 93 Θεσσαλονίκη ☎ 260 621





**Guarantee certificate  
Identificatiekaart  
Certificado de garantia**

**Certificat de garantie  
Certificato di garanzia  
Takuutodistus**

**Garantieschein  
Garantibeviset  
Εγγύηση**

## Type Plate

Date of purchase – Date d'achat – Kaufdatum – Koopdatum - Fecha de compra  
Data da compra – Data di acquisto Købsdato - Kjøpedato – Inkøpsdato – Ostöpäivä  
Ημερομηνία αγοράς

**19**

Dealer's name, address and signature  
Nom, adresse et signature du revendeur  
Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers  
Naam, adres en handtekening van de handelaar  
Nombre, dirección y firma del distribuidor  
Nome, indirizzo e firma del fornitore  
Nome, morada e assinatura do vendedor  
Forhandlerens navn, adresse og underskrift  
Återförsäljarens namn, adress och namnteckning  
Myyjän nimi, osoite ja allekirjoitus  
Όνομα Επώνυμο αντιπροσώπου

